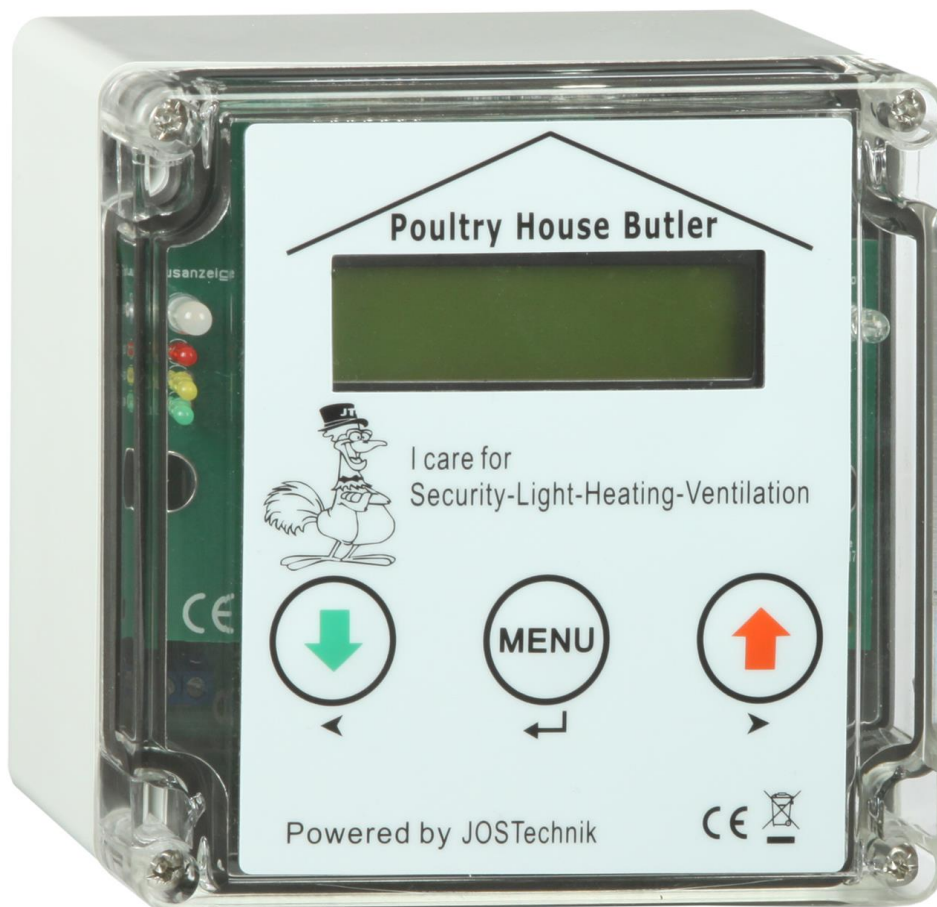


Poultry House Butler

Descrizione e istruzioni per l'uso



Indice

Descrizione generale	1
Poultry House Butler (PHB).....	2
Extra.....	2
Moduli Opzionali.....	3
Istruzioni per il montaggio	4
Poultry House Butler	4
Moduli Opzionali.....	5
Funzionamento dei menu	8
Struttura generale	8
Impostazioni e modifiche.....	9
Impostazioni di fabbrica.....	9
Livello del menu principale „Attuatore dello sportello“	10
Sottomenu Timer 1 o Timer 2	10
Sottomenu Modalità	11
Sottomenu del sensore ottico.....	11
Sottomenu Temp. troppo fredda.....	12
Determinare la posizione finale del sottomenu (sportello CHIUSO).....	12
Sottomenu Luogo di montaggio	12
Livello del menu principale „Ora / Data“	13
Sottomenu Ora o Data	13
Livello del menu principale „Extra“	13
Sottomenu Riscaldamento o Ventilazione.....	13
Sottomenu Illuminazione.....	14
Sottomenus PLMmini	14
Sottomenu Remoto	15
Livello del menu principale „Lingua“	15
Livello del menu principale „Reset“	15
Messa in servizio e funzionamento	16
Messa in servizio.....	16
Modalità automatica	18
Funzionamento manuale.....	18
Display remoto	18
Risoluzione dei problemi e assistenza	20
Dati tecnici	22
Dati.....	22
Smaltimento	22
Dichiarazione di conformità.....	23
Appendice.....	24
Modulo stampato impostazioni utente.....	24
Modifiche, aggiunte ed estensioni.....	25

Descrizione generale

Poultry House Butler (PHB)

L'attuatore elettronico **PHB** della ditta. JOSTechnik è un ulteriore sviluppo dell'attuatore per sportelli **JT-KS**, che viene già venduto in tutto il mondo da molti anni. Viene utilizzato per l'apertura e la chiusura automatizzata di serrande per stalle nella piccola zootecnia. Con il **PHB**, possono essere spostate serrande con un peso di circa 400 g - max. 2,0 kg. Si può trattare sia delle serrande del webshop di www.jost-technik.de sia di serrande già esistenti o costruiti in proprio. La serranda deve muoversi facilmente nella sua guida, non deve sfregare o inclinarsi.

Oltre alla sua funzione di aprire e chiudere lo sportello, il **PHB** offre ulteriori opzioni per la gestione del pollaio. Queste sono spiegate nel capitolo *Extra*.

Ambito funzionale del PHB:

- Apertura/chiusura automatica dello sportello
- Controllo tramite interruttore crepuscolare e/o timer integrato
- L'apertura automatica può essere eseguita con una temperatura esterna troppo bassa
I parametri sono impediti / ritardati
- Funzionamento manuale con tasti a membrana sull'alloggiamento (tasti ▲ e ▼)
- Il punto di chiusura viene raggiunto senza finecorsa per controllo del tempo di percorrenza
- Funzione di sicurezza con controllo quando gli animali si trovano nel percorso di corsa della serranda
(un processo di chiusura interrotto viene ripetuto)
- Display remoto integrato della condizione di ribaltamento tramite LED multicolore
- Possibilità di controllo remoto con radiocomando opzionale
- Possibilità di installazione all'interno o all'esterno della stalla
- Possibile utilizzo di portelli autobloccanti

Il **PHB** funziona sempre in modalità automatica, la modalità manuale è possibile (vedi il capitolo *Modalità manuale*).

Il **PHB** funziona con 12 V=. È disponibile un alimentatore plug-in adatto per il collegamento all'alimentazione a 230V. Il **PHB** dispone della classificazione di sicurezza IP65 e può essere installato all'esterno senza protezione aggiuntiva. L'adattatore di rete deve essere **sempre** collegato in ambiente interno, poiché non ha un grado di protezione corrispondente.

L'apertura del dispositivo di *solito* non è necessaria, i tasti sono dall'esterno accessibile, display remoto e display chiaramente visibili attraverso l'alloggiamento trasparente.

Il funzionamento può essere esteso con moduli opzionali (vedi il capitolo Moduli opzionali). Il dispositivo è configurato in modo tale che quando viene utilizzato *solo come attuatore per sportelli* necessita di una regolazione minima.

Extra

Il **PHB** è stato migliorato con caratteristiche che promettono un valore aggiunto per l'allevamento di piccoli animali. Nel dispositivo sono integrati un sensore ottico e un sensore termico. Il timer interno:

Viene utilizzato per fornire l'ora/la data. Il menu è impostato su un display illuminato, che viene utilizzato anche per la visualizzazione dello stato.

Il timer ha la commutazione automatica dell'ora legale e la funzione giorno della settimana.

Il **PHB** ha le seguenti funzioni aggiuntive (sono necessari moduli di connessione aggiuntivi):

- Modalità di riscaldamento:
 - + La stalla con bassa temperatura interna può essere temperata per mezzo di un riscaldatore elettrico / una lampada termica.
 - + Riscaldamento dell'acqua potabile
- Funzionamento del ventilatore:
 - + La stalla con alta temperatura interna in estate può essere temperata per mezzo di una ventola / un ventilatore.
- Illuminazione:
 - + La durata della luce quotidiana può essere estesa, inoltre nel caso di imbrunire gli animali sono attirati dalla luce nella stalla (nessuna funzione di attenuazione)

Le funzioni di riscaldamento / ventilazione / illuminazione sono funzioni puramente automatiche e non possono essere eseguite manualmente. I parametri on / off della temperatura e la durata dell'illuminazione sono regolabili. Le funzioni di riscaldamento / ventilazione sono monitorate internamente. Se il valore di spegnimento desiderato non viene raggiunto, si verifica uno **spegnimento di sicurezza** con una visualizzazione di errore. Un riavvio automatico viene impedito.

Il **PHB** può essere accoppiato al **Poultry Light Manager mini (PLMmini)**, il quale fornisce una simulazione di alba e tramonto (funzione di attenuazione). La regolazione e il controllo del **PLMmini** avviene quindi utilizzando i sensori esistenti dal **PHB**.

Moduli Opzionali

A seconda della configurazione e delle funzioni extra desiderate, sono necessari vari moduli aggiuntivi.

Possibili moduli:

- modulo di connessione JT-Rel-HL-2 per il collegamento di riscaldatori / lampade termiche,

ventilazione elettrica,
Illuminazione

(è richiesto un modulo di connessione per funzione)

Questi moduli collegano il **PHB**, il quale viene alimentato internamente con 12 V, con dispositivi a 230 V. Anche i dispositivi esterni che possono essere azionati con 12V = (per esempio, il ventilatore), devono essere collegati tramite moduli di connessione, poiché il **PHB** non ha la necessaria energia (vedi i *Dati tecnici*).



Si noti che il collegamento di dispositivi con 230 V AC come riscaldatori, ventilatori, ventole, lampade e tubi fluorescenti può essere eseguito solo da personale qualificato.

- sensori esterni per: Luminosità LS (JT-LS-SFH)
Temperatura TS (JT-TS)
Interruttore di fine corsa ES (JT-ES)
- Radiotelecomando con 2 tasti JT-FB
- Controllo dell'illuminazione Poultry Light Manager mini (JT-PLMmini)
- Modulo di connessione per il collegamento ai sistemi Smart-Home (pianificato e preparato)
- Modulo di connessione per controllo tramite app mobile (pianificato e preparato)
- Solar-Set per l'alimentazione indipendente dalla rete dell'attuatore per sportello con 12 V DC (JT-S-Set)

È possibile installare facilmente in modo autonomo i moduli opzionali, non è richiesta una conoscenza specifica. Tutte le connessioni richieste sono disponibili come connessioni a spina o a vite. Per trovare la connessione del modulo è sufficiente consultare il capitolo delle istruzioni di *Montaggio*.

Per ulteriori moduli / sensori ordinati in seguito, è necessario inserire i cavi passanti nell'alloggiamento. Utilizzare una punta da trapano di **Ø 7 mm**. Successivamente, inserire nel foro il pressacavo in dotazione. Per collegare il Solar-Set è necessario un foro di **Ø 10 mm**.

**Attenzione: Non danneggiare i componenti nella posizione posteriore!
È meglio perforare con un arresto di profondità.**

Per l'aggiornamento, l'alloggiamento deve essere aperto in ogni caso, prima scollegare l'alimentazione. Dopo aver collegato i moduli, chiudere l'alloggiamento dei sensori o dei cavi di collegamento e attivare di nuovo l'alimentazione.

Istruzioni per il montaggio

Poultry House Butler



Prima della messa in servizio dell'attuatore per lo sportello elettronico, questo deve essere montato secondo le istruzioni di montaggio e collegato allo sportello del pollaio. La messa in servizio senza uno sportello collegato comporta malfunzionamenti.

Si prega di leggere completamente le presenti istruzioni per l'uso per utilizzare tutte le possibilità offerte dal Poultry House Butler.

Quando si apre il dispositivo, assicurarsi che il coperchio con la tastiera a membrana sia collegato al circuito stampato superiore tramite un cavo piatto.

Aprire l'alloggiamento e collegare l'alimentazione al morsetto 12V (**rosso** su **+**, **nero** su **-**). Se sono stati acquistati i moduli opzionali esterni relativi alla luce e/o al sensore termico, oppure un telecomando, collegarli ugualmente (vedi il capitolo *Moduli opzionali*), anche in questo caso rispettare la polarità. Collegare le altre linee di segnale in base alle funzioni desiderate. Successivamente, è possibile chiudere l'alloggiamento e serrare le 4 viti con una leggera pressione. Ora montare lo sportello del pollaio e collegarlo con il PHB.

Notare quanto segue:

Il dado in alluminio dell'attuatore dello sportello deve essere posizionato direttamente sull'alloggiamento (cavo arrotolato). **In questo caso, collegare un cavo separato (non incluso nella fornitura)**. Far scorrere lo sportello in posizione aperta, quindi collegare il cavo separato con l'attuatore.

Moduli Opzionali

Collegare i moduli di connessione JT-Rel-HL2 vicino ai dispositivi esterni come riscaldatore / lampada termica, ventilatore e / o fonte di luce. Collegare le morsettiere del PHB tramite la linea di comando 2x0,25mm² ai morsetti KL3 dei moduli di collegamento, fare attenzione alla polarità.

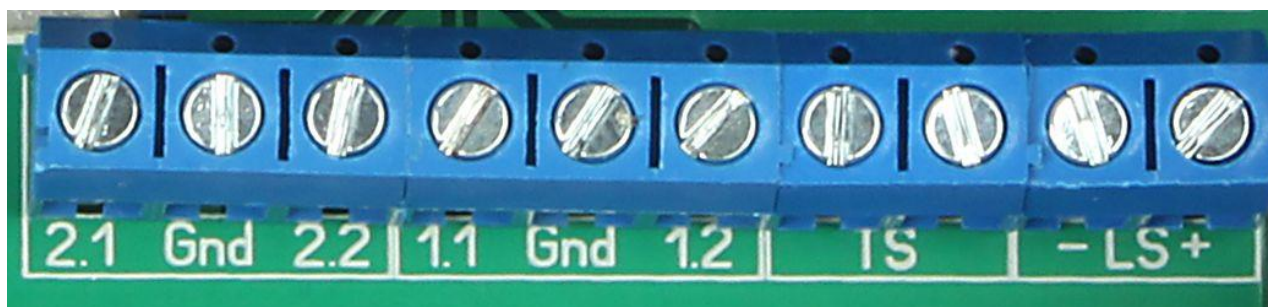


Illustrazione 1: Morsettiera PHB

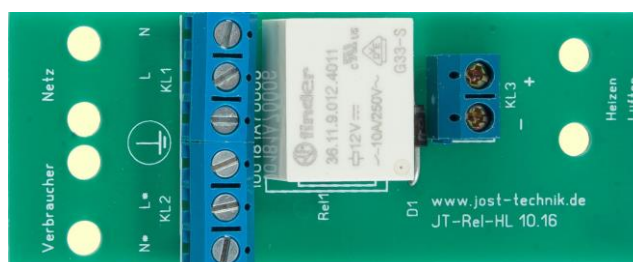


Illustrazione 2: Modulo di connessione JT-Rel HL per PHB

Moduli opzionali	nel Poultry House Butler	nel JT-Rel-HL2 morsetto KL3
Interruttore di finecorsa	sul morsetto 2.1 e Gnd	non necessario
Illuminazione	sul morsetto 2.2 e Gnd	-collegare il polo con Gnd nel PHB
Ventilatore	sul morsetto 1.1 e Gnd	-collegare il polo con Gnd nel PHB
Riscaldatore	sul morsetto 1.2 e Gnd	-collegare il polo con Gnd nel PHB
		Nota
Display esterno	sul morsetto 1.1 / Gnd / 1.2	Verde / bianco / marrone
Sensore ottico esterno	sul morsetto - LS +	Bianco su - / marrone su +
Sensore termico esterno	sul morsetto TS	Il colore non ha importanza
Radiocomando	Connettore femmina sul display	
Accessorio opzionale		nel Poultry Light Manager mini
Poultry Light Manager mini (PLM mini)	Morsetto 1.1 Gnd Morsetto 1.2	Rx Gnd Tx

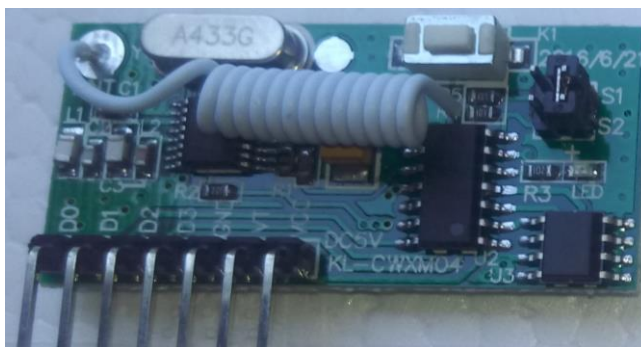


Illustrazione 3: Ricevitore radio

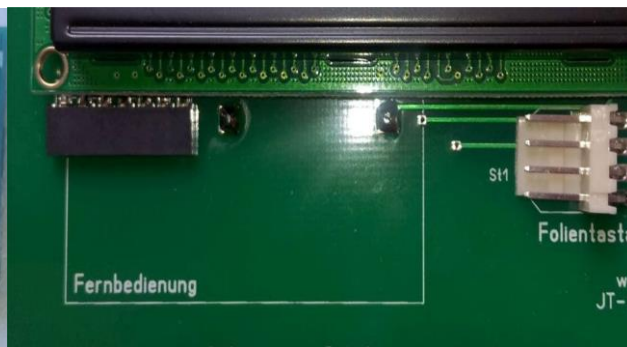


Illustrazione 4: Slot per ricevitore radio

Il ricevitore del telecomando è semplicemente inserito nella striscia delle prese sulla scheda madre superiore (unità del display).

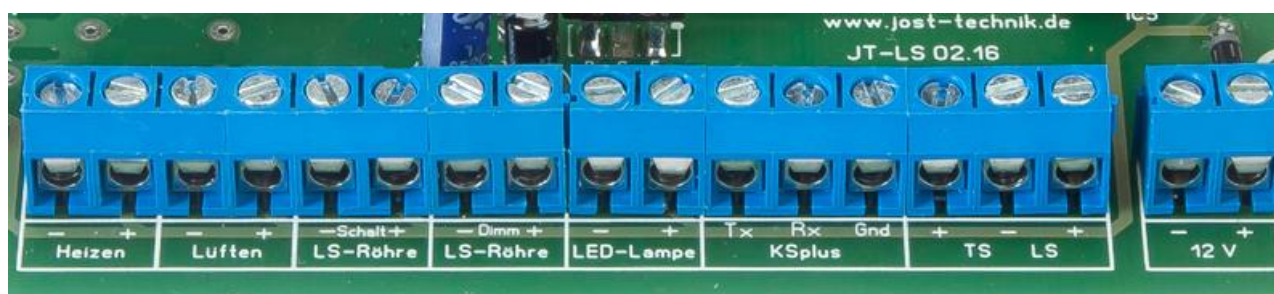


Illustrazione 5: Morsettiera Poultry Light Manager mini

Montare il **PLMmini** immediatamente accanto al **PHB** per mantenere il cavo di collegamento (3x0,25mm²) tra i dispositivi il più corto possibile. Collegare il cavo a entrambi i dispositivi come descritto sopra. Per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni operative separate per il **PLMmini**.

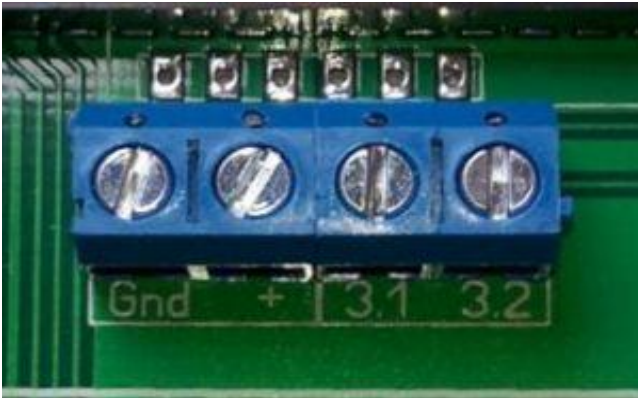


Illustrazione 6: Terminali per il modulo di connessione Smart-Home

Per connettere il modulo di connessione Smart-Home leggere le istruzioni per l'uso separate **JT-SM-A**.

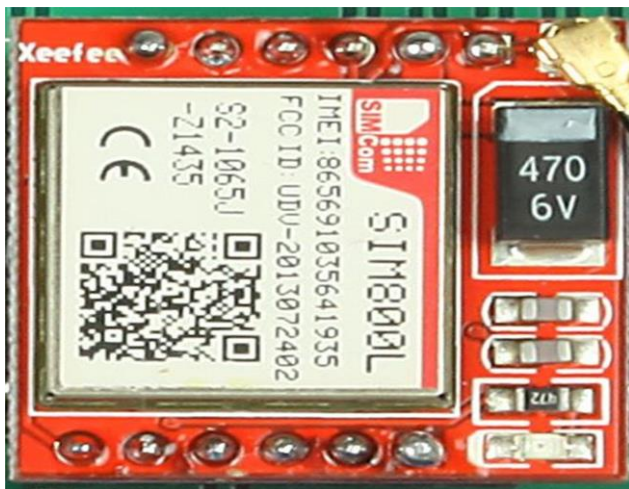


Illustrazione 7: Modulo mobile con antenna

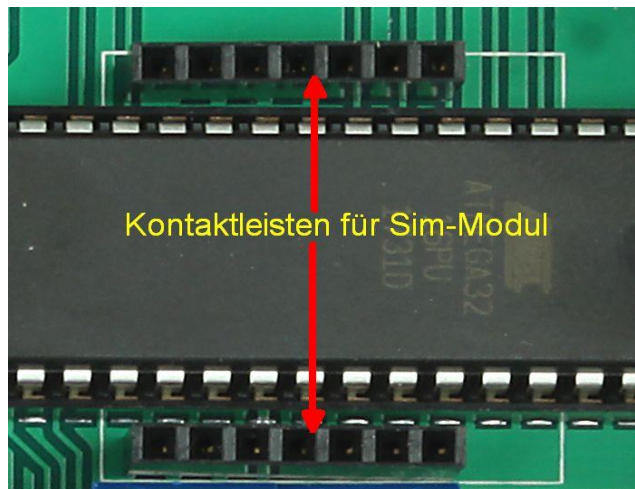









Illustrazione 8: Slot per modulo Sim

Il modulo mobile è collegato in modo semplice, altre connessioni non sono necessarie. Per il funzionamento, leggere il manuale **JT-SIM**.

Funzionamento dei menu

Struttura generale

<i>I simboli di visualizzazione nel display hanno il seguente significato:</i>			
	Temperatura interna		Temperatura esterna
	Aprire lo stato dell'attuatore		Chiudere lo stato dell'attuatore
	Il sensore ottico ha rilevato „buio“		Il sensore ottico ha rilevato „luce“
	Attivare		Disattivare

Il menu è strutturato in 2 righe. La prima riga visualizza i pulsanti di comando (< >) e il testo del menu.

Il testo del menu (parametro di impostazione) viene visualizzato. Se la lunghezza del testo supera la larghezza del display, il testo viene fatto scorrere.

La riga 2 mostra il valore del parametro associato e viene utilizzata per modificare le impostazioni.

Il **tasto <** porta al punto del menu precedente o fa uscire dal menu

< Impostazione dei parametri >
Sottomenu

Il **tasto >** porta al punto del menu successivo o fa uscire dal menu

Il **tasto ↵** porta al punto inferiore del menu

Se si mantiene premuto il **tasto >** o il **tasto <** nel livello del menu principale, si scorrerà automaticamente avanti o indietro attraverso il menu principale. La selezione di un menu viene eseguita con il **tasto ↵**. Successivamente, è necessario uscire dal menu in modo che il dispositivo torni alla normale modalità operativa, altrimenti nessuna delle funzioni del **PHB** è possibile.

I parametri modificati vengono salvati immediatamente dopo aver lasciato la voce del menu e vengono mantenuti anche dopo un'interruzione di corrente.

Premere il **tasto ↵** fino all'accensione del display, si apre il menu.

Il menu è formato in modo strutturato ed è suddiviso nei seguenti livelli del menu principale:

Attuatore dello sportello	Data / ora	Extra	Reset
----------------------------------	-------------------	--------------	--------------

Nei sottomenu, i tasti hanno la funzione descritta di seguito e fanno sempre riferimento al valore sotto il cursore lampeggiante:

Tasto > : Aumentare il parametro

Tasto < : Reimpostare il parametro su "0" o un valore predefinito

Tasto ↵ : Accettazione del parametro modificato

Passare al successivo parametro modificabile del sottomenu

Passare dal sottomenu al successivo livello superiore del menu

In generale vale quanto segue:

Se sono presenti più parametri modificabili nei sottomenu, la funzione associata viene disattivata se il parametro è impostato su „0“ o „Uguale“. Le eccezioni sono indicate nella voce del menu corrispondente.

Per evitare inserimenti errati, la maggior parte delle impostazioni ha limiti nel campo di controllo che non possono essere superati. Per quasi tutti gli inserimenti, viene effettuato un controllo per verificare la plausibilità dei valori inseriti. Se si tiene premuto il **tasto >** durante la modifica dei valori (tempo, ecc.), il valore verrà incrementato automaticamente.

Impostazioni e modifiche

Impostazioni di fabbrica

Parametri impostati in fabbrica e intervallo di regolazione che può essere utilizzato dall'utente

Parametro operativo / valore impostato	Impostazione di fabbrica	Intervallo di regolazione (specificato)
Ora / data		
Ora	Ora corrente	
Data	Data corrente	
Attuatore dello sportello		
Tempo di commutazione Aprire 1	Ore 07:03	03:00 – 22:59 h
Chiudere 1	Ore 19:05	03:00 – 22:59 h
Aprire 2	Ore 00:00	03:00 – 22:59 h
Chiudere 2	Ore 00:00	03:00 – 22:59 h
Modalità operativa Aprire	+/+	-/, x/- , x/x , -/x , +/+
Chiudere	x/x	-/, x/- , x/x , -/x , +/+
Valore di luminosità Aprire	18 %	15 % - 75 %
Chiudere	5 %	2 % - 12 %
Temperatura troppo fredda	-99 °C	-99 °C - 0 °C
Impostare la posizione finale inferiore	No	automatico
Luogo di montaggio	Esterno	Esterno - Interno
Sensore ottico	interno	automatico
Sensore termico	interno	automatico
Extra		
Riscaldamento - Attivare il riscaldatore	25 °C	0 °C - 25 °C
disattivare	25 °C	0 °C - 25 °C
Ventilare Ventilatore - attivare	25 °C	25 °C – 40 °C
disattivare	25 °C	20 °C – 30 °C

Parametro operativo / valore impostato	Impostazione di fabbrica	Intervallo di regolazione (specificato)
Attivare l'illuminazione	con il crepuscolo	Non regolabile
Durata dell'illuminazione	0 minuti	0 min – 60 min
PLMmini Mezzo di illuminazione	LED	LED, tubi LS
Alba	Ore 05:00	ore 04:00 Uhr – 08:00
Risposo notturno	Ore 20:00	Ore 19:00 – 23:00
Remoto	Disattivato	Disattivato, display esterno, Sim, Smart
Lingua	Italiano	Tedesco, inglese, francese, olandese

Livello del menu principale „Attuatore dello sportello“

Sottomenu Timer 1 o Timer 2

Impostazione dei tempi *automatici* di apertura (▲) e chiusura (▼) dello sportello. L'inserimento dei tempi è limitato all'intervallo tra le ore 3:00 e le 22:59.

È possibile a scelta:		
1. utilizzare solo il timer 1	ogni giorno	nessuna limitazione nella scelta dei tempi
2. Utilizzare i timer 1 e 2	SZ1 Lu – Ve SZ2 Sa – Do	
3. Utilizzare i timer 1 e 2	ogni giorno	SZ1-▼ deve trovarsi prima di SZ2-▲

< Timer 1 >
▲ 07:03 ▼ 19:05

Esempio Variante 1

ogni giorno

< Timer 2 >
▲ 0:00 ▼ 0:00

< Timer 1 >
▲ 07:03 ▼ 19:05

Esempio Variante 2

entrambi ogni giorno

< Timer 2 >
▲ 9:00 ▼ 20:00

< Timer 1 >
▲ 07:03 ▼ 10:45

Esempio Variante 3

Giorni feriali/fine settimana

< Timer 2 >
▲ 16:30 ▼ 18:00

La definizione dell'uso temporale avviene automaticamente in base ai tempi impostati. Per disattivare il tempo di commutazione 2, immettere 0:00 per ▲ e ▼.

La logica dei tempi (apertura prima della chiusura, chiusura 1, prima dell'apertura 2) viene controllata durante l'immissione. Se ci sono discrepanze, la voce di menu non può essere lasciata, il cursore è impostato sulla posizione di input errata ed è prevista una correzione dell'inserimento.

Con la variante 2 (giornaliero 2 On e 2 Off) solo il controllo è possibile per il tempo dato. La seguente *modalità di sottomenu* viene saltata, poiché le altre modalità operative in questo caso non sono pertinenti.

Sottomenu *Modalità*



La modalità operativa determina il modo in cui lo sportello viene aperto / chiuso, deve essere impostato **separatamente** per l'apertura e la chiusura e si applica per **tutti** i tempi. Sono disponibili le seguenti modalità:

Modalità operative		aprire/chiusure quando	Spiegazione
0	+/+	Raggiunto il tempo di commutazione e del valore del sensore ottico	
1	x/-	Tempo di commutazione raggiunto	solo funzionamento orario
2	-/x	Valore del sensore ottico raggiunto	solo funzionamento con sensore ottico
3	x/x	Tempo di commutazione o valore del sensore ottico raggiunto	
4	-/-	Tasto manuale o telecomando azionato	solo funzionamento manuale

Il **tasto >** scorre attraverso le modalità, il **tasto <** è senza funzione di modalità.

Modalità esempio 0:

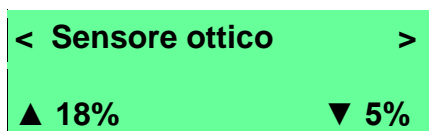
Lo sportello si apre quando c'è "luce" ma non prima del tempo di apertura impostato

Esempio Modalità 3:

Lo sportello si chiude quando è „buio“ ma non più tardi del tempo di chiusura impostato

Quando nel *sottomenu Timer* viene selezionata la variante 2, viene inserita *internamente* la modalità 1 (**x/-**) e viene saltato il *sottomenu Modalità*.

Sottomenu *del sensore ottico*



Impostazione delle soglie di commutazione del sensore di luminosità, secondo cui lo sportello viene aperto (▲) o chiuso (▼).

Nota: più piccola è la percentuale, più scuro è nell'ambiente

Taste > aumenta i valori di luce, il **Taste** < imposta i valori alle impostazioni di fabbrica.

Sugg Il display standard mostra il valore attuale della luce. Quando si rileva la
erim Luminosità desiderata/crepuscolo desiderato leggere questo valore e inserirlo qui.
ento:

Sottomenu Temp. troppo fredda

< Temp. troppo fredda >
-99 °C

Nei giorni molto freddi, l'apertura dello sportello può essere impedita/ritardata. Al di sotto della temperatura impostata, lo sportello rimane chiuso e si apre solo quando la temperatura esterna è più alta, anche se viene raggiunto il tempo di commutazione ed è sufficientemente luminoso.

Il **tasto** > diminuisce la temperatura, il **tasto** < disattiva la funzione (-99 °C)

Determinare la posizione finale del sottomenu (sportello CHIUSO)

Determinare la <posizione finale > ▼	< Determinare la posizione finale >	< Determinare la posizione finale > ▲ Si prega di attendere
--	--	---

A causa delle differenze strutturali delle stalle, è necessario determinare il percorso di spostamento dello sportello o della serranda. La funzione *Determinare la posizione finale* è necessaria in modo che il PHB riconosca quando lo sportello è chiuso. Alla prima messa in servizio, questa voce di menu viene saltata automaticamente.

Dopo un **Reset**, in cui il dispositivo viene ripristinato alle impostazioni di fabbrica, il dispositivo si avvia automaticamente con la voce di menu *Determinare la posizione finale*. Altrimenti, è sufficiente chiamare questa voce di menu se si desidera eseguire nuovamente la determinazione della posizione finale inferiore, questo perché, per esempio, lo sportello si è modificato o il dispositivo è stato montato in una posizione diversa (vedi il capitolo *Messa in servizio*).

Sottomenu Luogo di montaggio

< Luogo di montaggio >
Esterno

Le specifiche del luogo di installazione assegnano determinati parametri ai sensori, un'impostazione errata porta a reazioni errate nei dispositivi collegati.

Il **tasto** > passa da „Interno“ ed „Esterno“,

il **tasto** < passa su „Esterno“

Esterno	I sensori integrati (luce + temperatura) misurano i valori dell'ambiente, non forniscono <i>alcuna</i> informazione sull'interno della stalla. Per le funzioni riscaldamento e/o aerazione è necessario un sensore di temperatura esterno aggiuntivo necessario nella stalla.
Interno	I sensori integrati (luce + temperatura) misurano i valori all'interno della stalla, non forniscono <i>nessuna</i> informazione sulle condizioni esterne. Per la funzione attuatore dello sportello/illuminazione/controllo della luce , è necessario un sensore ottico esterno aggiuntivo nell'area esterna. Se si desidera utilizzare tutte le <i>funzioni</i> , sono necessari anche entrambi i sensori esterni .

Livello del menu principale „Ora / Data“

Sottomenu Ora o Data



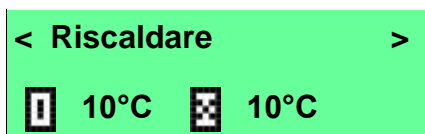
Il dispositivo viene consegnato con l'ora e la data correnti. Se ci si trova in un fuso orario diverso, l'orologio scorrerà in modo errato dopo un cambio della batteria sulla scheda madre o se viene rilevata una divergenza, in seguito è possibile impostare ore e minuti manualmente. I secondi vengono impostati **automaticamente** dopo essere usciti dal menu.

Quando si imposta la data, il mese viene impostato per primo, solo allora è possibile inserire il giorno. L'inserimento viene controllato per la correttezza (diverse lunghezze del mese) in base al mese e rilevato il giorno della settimana. Il giorno della settimana visualizzato *non* può essere modificato.

L'orologio è alimentato a batteria, l'ora e la data sono aggiornate anche dopo un'interruzione di corrente.

Livello del menu principale „Extra“

Sottomenu Riscaldamento o Ventilazione



A **basse** temperature interne, la stalla può essere riscaldata con un riscaldatore e ad **alte** temperature interne, può essere raffreddata con un ventilatore. I dispositivi si accendono quando la temperatura di attivazione scende al di sotto (riscaldamento) o viene superata (ventilazione). I dispositivi vengono spenti quando viene raggiunta la temperatura di commutazione. Al di fuori di questo intervallo di temperatura, i dispositivi restano spenti.

Se le temperature immesse *non* sono plausibili, il menu *non* verrà lasciato e il cursore verrà impostato sulla posizione di ingresso anteriore.

Se la temperatura di spegnimento non viene raggiunta dopo il **tempo di sicurezza preimpostato** di 4 ore, il riscaldatore / ventilatore è spento, viene segnalato un messaggio di errore sul display remoto. Il messaggio di errore deve essere confermato manualmente (vedi il capitolo *Risoluzione dei problemi*), non ha luogo un riavvio automatico.



Il riscaldamento richiesto - o le prestazioni dei ventilatori dipendono dalle dimensioni e dalla qualità strutturale della stalla e dovrebbero essere valutate da uno specialista. Se il riscaldamento / la ventilazione sono regolati troppo bassi, può accadere che non sia raggiunta la temperatura di spegnimento impostata e che vengano generati il riscaldamento / la ventilazione continui.

Il riscaldamento e la ventilazione sono possibili solo con lo sportello chiuso.

Sottomenu Illuminazione

< Illuminazione >
Durata: 0 min

Se si desidera illuminare la stalla di sera e quindi, per esempio, attirare i polli nella stalla, qui è possibile inserire una durata della luce. L'illuminazione si accende automaticamente poco prima del buio (valore del sensore ottico per chiudere lo sportello) e poi si illumina per il periodo di tempo impostato, **max.** 6 min. L'illuminazione non può essere accesa / spenta manualmente. Se lo sportello è già chiuso all'inizio del crepuscolo, perché è già stato **CHIUSO** dal tempo o manualmente, l'illuminazione non è accesa.

Il **tasto >** aumenta la durata dell'illuminazione, il **tasto <** **DISATTIVA** la funzione (0 minuti).

Sottomenus PLMmini

< PLMmini >
Disattivato

< PLMmini >
▲ 05:00 ▼ 22:30

Selezionare se controllare il **PLMmini** e quali mezzi di illuminazione utilizzare.

Il **tasto >** commuta tra „Disattivato“, „LED“, „Tubo LS“, il **tasto <** passa a „disattivato“

Se non è stato selezionato „Disattivato“, nella successiva voce del menu è possibile impostare i tempi desiderati per l'alba ▲ e per il riposo notturno ▼ .L'attenuazione dell'illuminazione si avvia automaticamente 30 min. prima del riposo notturno. La luce si accende automaticamente appena prima che si buio (valore del sensore ottico per chiudere lo sportello).

L'impostazione dei tempi è analoga all'impostazione del timer per l'attuatore dello sportello.

Un'operazione congiunta di illuminazione a LED e tubi fluorescenti non è possibile.

Sottomenu Remoto



Qui può essere selezionato un display remoto, l'integrazione in un sistema Smart-Home o il controllo remoto tramite telefono cellulare. In questo menu, impostare il „Display esterno“, quindi le funzioni „Riscaldamento“ e „Ventilazione“ vengono disattivate e non sono più disponibili. Il display remoto indica lo stato dello sportello - Aperto / Chiuso - su una distanza di circa 30 m. I LED estremamente luminosi indicano quanto segue:

Rosso	Verde	Stato dello sportello
Attivo	Disattivato	Aperto
Disattivato	Attivo	Chiuso
Lampeggiare	Disattivato	Aperto (manualmente)
Disattivato	Lampeggiare	Chiuso (manualmente)

Il **tasto >** commuta tra „Disattivato“, „Display esterno“, „Sim“, e „Smart“, il **tasto <** commuta su „Disattivato“

L'operazione congiunta di radiotelefonata e Smart-Home non è possibile.

Livello del menu principale „Lingua“



Dopo aver selezionato una lingua, tutti gli output di visualizzazione sul display sono tradotti in quella lingua.

Il **tasto >** scorre le lingue installate, il **tasto <** imposta „Italiano“ come standard

Livello del menu principale „Reset“



Il **tasto >** lascia il livello del menu senza azioni e richiama la visualizzazione standard. Il **Taste ↵** imposta tutti i valori tranne l'ora e la data alle impostazioni di fabbrica senza richiesta. Dopo il reset, l'apparecchio esegue un autotest e attende la messa in servizio con la specifica della posizione finale inferiore (vedi il capitolo *Messa in servizio*).

Nota:

Se si desidera *solo* ripristinare di nuovo la "posizione finale inferiore", invece di „Reset“, selezionare l'opzione "Determinare la posizione finale" nel menu „Attuatore dello sportello“.

Messa in servizio e funzionamento

Messa in servizio

Dopo l'installazione corretta del **PHB**, inserire l'alimentatore nella presa o collegarlo al Solar Energy Set. Il **PHB** si inizializza automaticamente ed esegue prima un test automatico. I LED sull'indicatore remoto interno lampeggiano uno dopo l'altro, il display è acceso, appare il display di inizializzazione.

Inizializzazione
Si prega di attendere

Il motore si avvia, lo sportello viene sollevato fino all'arresto, il motore si ferma brevemente e quindi scarica il cavo di qualche millimetro. L'illuminazione del display si spegne. L'inizializzazione è completa.

In seguito, verrà chiesto di avviare il dispositivo per la prima volta.

< Determinare la posizione finale >

Il **tasto** ↵ porta alla fase successiva della messa in servizio

< Determinare la posizione finale >
▼

Il **tasto** ▼ avvia il processo, il motore si avvia, lo sportello si sposta verso il basso.

< Determinare la posizione finale >
▲

Se lo sportello raggiunge l'estremità inferiore della traccia e vi si siede sopra, al momento premere il **tasto** ▲. Il motore si arresta, lo sportello viene riportato al punto di arresto superiore, alleggerendo il cavo. Utilizzare una porta autobloccante, quindi premere il **tasto** ▲ solo quando il chiavistello è inserito.

Quando lo sportello ritorna in alto, il dado di fissaggio è stato tirato contro il bordo inferiore dell'alloggiamento e il cavo è stato alleggerito, la messa in servizio è completata. Il display mostrerà la visualizzazione predefinita del **PHB**, passando da una delle due visualizzazioni seguenti. Il dispositivo è **pronto per funzionare**.

Lu	10h32	CET	Lu	10h32	CET	Lu	10h32	CET
97°C	18%	5%	97°C	18%	5%	V 3.X.XXX		

La prima riga mostra il giorno della settimana, l'ora corrente e il fuso orario CET/CEST (normale/estate) e gli aggiornamenti al ritmo di ogni secondo.

Nella riga 2, vengono visualizzate le seguenti modifiche:

1. temperatura corrente all'interno della stalla
temperatura attuale all'esterno della stalla
2. valore corrente del sensore ottico (luminosità)
valore impostato per lo sportello Aprire
valore impostato per lo sportello Chiudere
3. versione software installata
ultimo comando del timer
stato attuale del sensore ottico

Se non è collegato un sensore di temperatura esterno, il display della temperatura associato rimane **permanentemente** a 71 °C per motivi tecnici.

Senza modificare le impostazioni di fabbrica (vedi il capitolo *Impostazioni di fabbrica*), il dispositivo funziona con le seguenti impostazioni:

Montaggio Esterno	Viene utilizzato il sensore ottico integrato
Aprire lo sportello	Ogni giorno alle ore 07:03 e deve esserci già la luce .(modalità 0 +/+)
Chiudere lo sportello	Ogni giorno alle ore 19:05 o è già buio (modalità 3 x/x)

Tutte le altre funzioni sono disattivate. In alternativa, è possibile azionare lo sportello con i **tasti ▲ e ▼** o il radiotelecomando opzionale. Se si desidera utilizzare altri orari, modalità operative o extra, è necessario impostarli nel menu (vedi il capitolo *Impostazioni e modifiche*).

Se si desidera vedere i valori correnti delle temperature e del sensore ottico, è possibile accendere l'illuminazione del display premendo i **tasti ▲+▼** contemporaneamente. Il display si spegne automaticamente dopo un po' di tempo.

Modalità automatica

Il dispositivo è progettato per il funzionamento automatico e aprirà e chiuderà la serranda in base alla modalità operativa impostata. Gli interventi nella procedura automatica sono necessari solo se si desidera deviare dall'uso standard, per esempio chiusura della stalla in base all'ora, in quanto viene effettuata la pulizia o aprire manualmente per inviare un animale smarrito nella stalla.

La modalità automatica viene interrotta senza intervento "esterno" solo in base al verificarsi di errori segnalati sul display remoto. Le azioni interrotte da errori non vengono riavviate automaticamente e richiedono sempre l'intervento dell'utente (vedi capitolo *Display remoto*).

Funzionamento manuale

Ad ogni azionamento del **tasto ▲, ▼** o del telecomando opzionale si esce dalla modalità automatica e non si verificano ulteriori aperture / chiusure automatiche fino al completamento del funzionamento manuale. La modalità manuale è indicata dal lampeggiare del LED1 (stato dell'attuatore dello sportello) sul display remoto (vedi il capitolo *Display remoto*). Se il lampeggiare viene sostituito dalla luce continua, lo sportello viene riportato alla modalità automatica, per esempio viene attivato dall'azionamento del tasto opposto.

Spiegazione:

Se per esempio lo sportello è chiuso **automaticamente** viene aperto **manualmente** alla sera, rimane **APERTO fino a quando lo sportello non viene chiuso di nuovo manualmente**.

Se si imposta la modalità 4 (-/-) per la mattina e la sera nel *sottomenu „Modalità“*, il dispositivo si trova in „**Modalità manuale permanente**“. Lo sportello può solo aperto e chiuso con l'operazione manuale. Il LED1 lampeggia nel rispettivo stato dello sportello (vedi il capitolo *Display remoto*). In tal modo è possibile rispettare la normativa sulla messa in stalla prevista dalla legge.

Se si imposta nel *sottomenu „Modalità“* la selezione mattino, **oppure** sera della modalità 4 (-/-), il dispositivo si trova in „**modalità semi-automatica**“ perché viene eseguita solo l'operazione manuale assegnata alla rispettiva area. Lo si riconosce dal fatto che, nonostante sia premuto il tasto manuale, lo stato dell'attuatore così ottenuto viene segnalato dalla luce continua del LED1. Se non si preme il tasto di controllo manuale entro l'intervallo di tempo impostato, il dispositivo rimane nel suo stato corrente (cioè costantemente APERTO o CHIUSO).



Per ragioni di sicurezza, indipendentemente dal sensore di luminosità, dal timer, dal funzionamento manuale o automatico, lo sportello si chiude automaticamente alle ore 23:00. Successivamente, il controllo è di nuovo in modalità automatica. Dopo le ore 23 non è possibile l'apertura automatica dello sportello.

Display remoto

La maggior parte delle funzioni del **PHB** sono indicate dal display remoto interno tramite LED. Per essere in grado di riconoscere gli errori da lontano, questi sono

di regola visualizzati qui di seguito.



LED 1 Stato dello sportello **CHIUSO** - **APERTO**

LED 2 Stato del riscaldatore

LED 3 Stato del ventilatore

LED 4 Stato dell'illuminazione

Illustrazione 9: int.
Display remoto

Display	Visualizzazione luminosa	Significato
LED 1	Luce continua verde	Sportello CHIUSO
	Luce continua rossa	Sportello APERTO
	Lampeggiare verde	Sportello CHIUSO manualmente (funzionamento manuale)
	Lampeggiare rosso	Sportello APERTO manualmente (funzionamento manuale)
LED 1 + LED 4	(2) Lampeggiare Verde + Verde	Montaggio interno, nessun sensore ottico esterno disponibile
LED 2	Luce continua rossa	Il riscaldatore è acceso - la temperatura di spegnimento non è ancora raggiunta
	Rosso disattivato	Il riscaldatore è SPENTO, oppure non attivato
LED 3	Luce continua gialla	Il ventilatore è acceso - la temperatura di spegnimento non è ancora raggiunta
	Rosso disattivato	Il ventilatore è SPENTO o non attivato
LED 2 + LED 3	(3) Lampeggiare Rosso + Giallo	Il riscaldatore / il ventilatore è spento Ha luogo l'arresto di sicurezza La temperatura di arresto non è raggiunta
LED 4	Luce continua verde	L'illuminazione è accesa
	Verde disattivato	L'illuminazione è SPENTA o non attivata

Legenda: = Informazione = Errore = Status

Risoluzione dei problemi e assistenza

- (1) *Lo sportello non si è chiuso correttamente*
 - Controllare il movimento regolare della serranda nelle guide, senza inclinazione o trascinarsi
 - Controllare se c'è sporcizia, ghiaccio, oppure simili nelle guide, rimuovere se necessario
- (2) *Montaggio interno, nessun sensore ottico esterno disponibile*
 - Ordinare un sensore ottico separato e collegarlo come descritto
- (3) *Si è verificato uno spegnimento di sicurezza, il dispositivo collegato non ha raggiunto la temperatura di spegnimento desiderata*
 - Probabilmente, la qualità termica della stalla non è sufficiente per raggiungere la temperatura di arresto con la capacità di riscaldamento/raffreddamento collegata.
Menu **Extra – Riscaldamento o Ventilazione**: modificare le temperature **oppure**
Aumentare il riscaldamento / la potenza della ventilazione (**Attenzione!** Osservare il carico massimo collegato)
- (4.1) *Il riscaldamento o la ventilazione non funzionano (i LED 2 / 3 sono SPENTI)*
 - Menu **Extra - Riscaldamento o Ventilazione**: nessun valore diverso impostato per la temperatura di attivazione/disattivazione
 - Lo sportello non è chiuso (il LED 1 mostra ROSSO - luce continua o lampeggiare)
- (4.2) *Il riscaldamento o la ventilazione non funzionano (i LED 2 / 3 sono ACCESI)*
 - Verificare il collegamento dei moduli di connessione per il riscaldatore o il ventilatore al dispositivo di controllo e la corretta connessione dei dispositivi al modulo di connessione
- (5.1) *L'illuminazione non funziona (il LED 4 è SPENTO)*
 - Menu **Extra – Illuminazione**: nessuna durata dell'illuminazione è impostata
 - L'oscurità preimpostata non è ancora raggiunta, il valore di attivazione per l'illuminazione è direttamente accoppiato al valore del sensore ottico per la chiusura dello sportello
 - Lo sportello era già chiuso prima dell'alba
- (5.2) *L'illuminazione non funziona (il LED 4 è ACCESO)*
 - Verificare il collegamento del modulo di connessione per le luci al dispositivo di controllo e verificare il corretto collegamento dell'illuminazione al modulo di connessione.

Tuttavia, non funziona E adesso cosa fare?

Chiamare prima l'assistenza (il numero di telefono può essere trovato sulla fattura / bolla di consegna). Preparare la fattura e un elenco dei valori impostati (modulo Impostazioni utente nell'*Appendice*). Prima di effettuare una chiamata, prendere nota delle seguenti domande:

- cosa non funziona?
- cosa è stato già provato?

Se si desidera inviare il dispositivo al servizio per ispezione / riparazione, si prega di notare quanto segue:

- Inviare il **dispositivo come semplice pacchetto**.
- Includere una copia della fattura / bolla di consegna.
- Inserire una breve descrizione di ciò che non funziona e di ciò che è già stato verificato.
- Inserire un numero di richiamata e un indirizzo e-mail con i quali è possibile essere contattati per ulteriori domande.

Ciò garantisce che l'ispezione / riparazione sia avviata rapidamente e che il cliente riceva velocemente indietro il dispositivo.

Se la revisione / riparazione deve essere addebitata (per esempio, al di fuori del periodo di garanzia) si riceverà prima un preventivo. La riparazione verrà eseguita solo dopo aver accettato il preventivo.

Attenzione! Senza prova di acquisto non è possibile alcuna garanzia.

Dati tecnici

Dati

Denominazione	Poultry House Butler (PHB)
Collegamento	230 V ~ 1,0 A tramite alimentatore plug-in a 12 V = interno
Consumo di corrente	circa 20 mA (solo PHB), circa 100 mA incl. moduli aggiuntivi
Uscite della capacità di carico corrente	Max. 20 mA per uscita, max. 500 mA su tutte le uscite
lunghezza del cavo interna	circa 1,25 m
Min. peso dello sportello	circa 400 g
Max. peso dello sportello	circa 2000 g (possibile aggiornamento opzionale per nuovi ordini fino a 3000 g)
Dimensioni (L x L x A)	120 x 120 x 60 mm
Peso (senza sportello)	circa 300 g
Reg. RAEE n.	DE58973207

Smaltimento

Gli imballaggi compresi nella vendita sono imballaggi a carico dell'utente finale (§ 3 comma 1 n. 2 della Regolamentazione tedesca sugli imballaggi). I produttori o i distributori dei prodotti sono obbligati a riprendere gratuitamente i rifiuti dell'imballaggio nel negozio o nelle immediate vicinanze (§ 6 comma 1), oppure a partecipare a un sistema a livello di area che raccoglie i rifiuti di imballaggio del consumatore privato o nelle sue vicinanze (i cosiddetti sistemi duali).

Obbligo di informazione in base alla prescrizione di legge relativa alle batterie

In relazione alla distribuzione delle batterie o alla fornitura di apparecchiature contenenti batterie, siamo obbligati a informare su quanto segue:

Chi acquista il dispositivo è legalmente obbligato a restituire le batterie usate come utente finale. È possibile per l'utente restituire le batterie usate che abbiamo, o avevamo, come batterie nuove nell'assortimento, gratuitamente al nostro magazzino di spedizione (vedi l'indirizzo di spedizione). I simboli mostrati sulle batterie hanno il seguente significato:

Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che la batteria non deve essere smaltita con i rifiuti domestici.

Pb = la batteria contiene oltre 0,004 per cento in massa di piombo

Cd = la batteria contiene più dello 0,002% in massa di cadmio

Hg = la batteria contiene più dello 0,0005% in massa di mercurio.

Direttiva RAEE 2002/96/CE

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite con i rifiuti domestici in conformità con la direttiva europea RAEE. I componenti devono essere riciclati separatamente o smaltiti separatamente, perché i componenti tossici e pericolosi, se non sono correttamente smaltiti, possono causare danni permanenti all'ambiente. In qualità di consumatore, ai sensi della legge tedesca sull'elettricità (ElektroG), l'utente è tenuto a restituire al produttore le apparecchiature elettriche ed elettroniche al termine della loro vita utile, al punto di vendita o ai punti di raccolta pubblici istituiti a questo scopo gratuitamente.

I dettagli su questo punto sono regolati dalla rispettiva legge regionale. Il simbolo sul prodotto, sulle istruzioni per l'uso e/o sull'imballaggio indica questi termini.

Reg. RAEE n.: DE58973207



Dichiarazione di conformità

Dichiarazione di conformità CE secondo la Direttiva macchine CE 2006/42/CE del 17 maggio 2006, Appendice II A

Con la presente, dichiariamo che la macchina descritta di seguito, nella sua progettazione e costruzione, nonché nella versione che abbiamo immesso sul mercato, è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e tutela della salute relativi alla Direttiva 2006/42/CE.

Nel caso di una modifica della macchina non concordata con noi, la presente dichiarazione perderà la sua validità.

Produttore/Mandatario:

Jost-Technik Titolare Ilka Jost

Martha-Brautzsch-Str. 26a, D- 04838 Doberschütz Tel.: +49(0)34244/59566

Descrizione della macchina:

- Funzione: Attuatore per sportello • Tipo/modello: Poultry House Butler (JT-PHB)
- Numero di serie: 3.5 • Anno di costruzione: 201/8

La conformità con altre direttive/regolamentazioni che si applicano al prodotto è ugualmente dichiarata:

- Direttiva CE - CEM (2004/108/CE) del 15 dicembre 2004
- Direttiva CE sulla bassa tensione (2006/95/CE) del 27 dicembre 2006

Rappresentante autorizzato per la compilazione della documentazione tecnica:

Gerd Jost Martha-Brautzsch-Str. 26a D-04838 Doberschütz

Doberschütz 10.02.2018 Ilka Jost JOSTechnik

Appendice

Modulo stampato impostazioni utente

Parametri	Valore impostato		
Luogo di montaggio	Esterno	Interno	
Tempo di commutazione 1	Aprire	Chiudere	
Tempo di commutazione 2	Aprire	Chiudere	
Modalità Mattino / Sera	Aprire	Chiudere	
Sensore ottico	Aprire	Chiudere	
Temperatura troppo fredda in °C			
Interruttore di fine corsa	No	Sì	
Riscaldamento	On	Off	
Ventilare	On	Off	
Illuminazione in minuti			
PLMmini	Alba	Riposo notturno	
Mezzo di illuminazione	COMPOSTO DA	LED	Tubi LS

Modifiche, aggiunte ed estensioni